

No. 28465

---

**INTERNATIONAL ATOMIC  
ENERGY AGENCY  
and  
PAKISTAN**

**Agreement for the application of safeguards in connection  
with the supply of a miniature neutron source reactor  
from the People's Republic of China. Signed at Vienna on  
10 September 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Atomic Energy Agency on 11 November  
1991.*

---

**AGENCE INTERNATIONALE  
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE  
et  
PAKISTAN**

**Accord pour l'application de garanties relatives à la fourniture  
d'un réacteur source de neutrons miniature par la  
République populaire de Chine. Signé à Vienne le 10 septembre  
1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 11 novembre  
1991.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE SUPPLY OF A MINIATURE NEUTRON SOURCE REACTOR FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

---

WHEREAS the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "China") and the Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to as "Pakistan") concluded an Agreement for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy (the Co-operation Agreement)<sup>2</sup> and for the supply of nuclear material, facilities and equipment from China to Pakistan within the framework of the Co-operation Agreement;

WHEREAS under the Co-operation Agreement China has agreed to supply to Pakistan a Miniature Neutron Source Reactor (hereinafter referred to as "MNSR");

WHEREAS the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") is authorized by its Statute<sup>3</sup> to apply safeguards, at the request of the parties, to any bilateral arrangement or at the request of a State, to any of that State's activities in the field of atomic energy;

WHEREAS Pakistan has requested the Agency to apply safeguards to the nuclear material transferred pursuant to the Co-operation Agreement;

WHEREAS the Board of Governors of the Agency (hereinafter referred to as "the Board") has acceded to that request on 20 February 1990;

NOW THEREFORE, the Agency and Pakistan hereby agree as follows:

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 September 1991 by signature, in accordance with section 29.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1514, No. I-26165.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 276, p. 3. For the amendments to the Statute, see vol. 471, p. 334, and vol. 1082, p. 290.

DEFINITIONS

## Section 1.

For the purpose of this Agreement:

- (a) "reactor facility" means the Miniature Neutron Source Reactor facility (MNSR) (confined to the nuclear reactor, reactor vessel and core) supplied by China under the Co-operation Agreement;
- (b) "Safeguards Document" means Agency document INFCIRC/66/Rev.2;
- (c) "Inspectors Document" means the Annex to Agency document GC(V)/INF/39;
- (d) "nuclear material" means any source or special fissionable material as defined in Article XX of the Agency's Statute;
- (e) "nuclear facility" means:
  - (i) a principal nuclear facility as defined in paragraph 78 of the Safeguards Document as well as a critical facility or a separate storage installation; or
  - (ii) any location where nuclear material in amounts greater than one effective kilogram is customarily used;
- (f) "produced, processed or used" means any utilization or any alteration of the physical or chemical form or composition, including any change of the isotopic composition, of the nuclear material;
- (g) "effective kilogram" means:
  - (i) in the case of plutonium, its weight in kilograms;
  - (ii) in the case of uranium with an enrichment of 0.01 (1%) and above, its weight in kilograms multiplied by the square of its enrichment;
  - (iii) in the case of uranium with an enrichment below 0.01 (1%) and above 0.005 (0.5%), its weight in kilograms multiplied by 0.0001; and

- (iv) in the case of depleted uranium with an enrichment of 0.005 (0.5%) or below, and in the case of thorium its weight in kilograms multiplied by 0.00005.

UNDERTAKINGS BY PAKISTAN AND BY THE AGENCY

Section 2.

Pakistan undertakes that none of the following items shall be used for the manufacture of any nuclear weapon or to further any other military purpose and that such items shall be used exclusively for peaceful purposes and shall not be used for the manufacture of any nuclear explosive device:

- (a) the MNSR supplied by China to Pakistan under the Co-operation Agreement;
- (b) any nuclear material supplied by China to Pakistan for use in the MNSR;
- (c) any nuclear material, including subsequent generations of special fissionable material, produced, processed or used in or by the use of the MNSR or in or by the use of any other item referred to in this Section;
- (d) any other item required to be listed in the Inventory referred to in Section 5.

Section 3.

The Agency undertakes to apply safeguards, in accordance with the terms of this Agreement, to the items referred to in Section 2 so as to ensure, as far as it is able, that no such item is used for the manufacture of any nuclear weapon or to further any other military purpose and that such items are used exclusively for peaceful purposes and not for the manufacture of any nuclear explosive device.

Section 4.

Pakistan undertakes to cooperate with the Agency in, and to facilitate, the application of safeguards provided for in this Agreement.

ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF INVENTORY

## Section 5.

The Agency shall establish and maintain an Inventory which shall be divided into three parts. The following items shall be listed in the inventory upon receipt of the relevant notification or report provided for in Sections 7, 8 and 10:

- (a) The Main Part of the Inventory shall list:
  - (i) the MNSR;
  - (ii) any nuclear material supplied by China to Pakistan for use in the MNSR;
  - (iii) any nuclear material, including subsequent generations of special fissionable material, produced, processed or used in or by the use of the MNSR or in or by the use of any item required to be listed in the Inventory;
  - (iv) any nuclear material substituted in accordance with paragraph 25 or 26(d) of the Safeguards Document for nuclear material listed in the Main Part of the Inventory;
  
- (b) The Subsidiary Part of the Inventory shall list:  
Any facility while containing, using, processing or fabricating any nuclear material referred to in the Main Part of the Inventory;
  
- (c) The Inactive Part of the Inventory shall list any nuclear material which would normally be listed in the Main Part of the Inventory but which is not so listed because:
  - (i) it is exempt from safeguards in accordance with the provisions of paragraph 21, 22 or 23 of the Safeguards Document; or
  - (ii) safeguards on the nuclear material are suspended in accordance with the provisions of paragraph 24 or 25 of the Safeguards Document.

## Section 6.

The Agency shall send an up-to-date copy of the Inventory to Pakistan every twelve months and also at any other times specified by Pakistan in a request communicated to the Agency at least two weeks in advance. The Agency may communicate information with respect to the Inventory to China if so requested by China, and shall transmit a copy of any such communication to Pakistan.

NOTIFICATIONS

## Section 7.

Pakistan shall notify the Agency of:

- (a) nuclear material in Pakistan supplied by China for use in the MNSR;
- (b) the arrival in Pakistan of nuclear material supplied by China for use in the MNSR;
- (c) the date that the MNSR commenced operation.

The notifications provided for in Section 7(a) and (c) shall be provided within thirty days of entry into force of the Agreement. Notifications provided for in Section 7(b) shall be made within thirty days of the arrival of nuclear material in Pakistan.

## Section 8.

Pakistan shall notify the Agency of any special fissionable material produced during the period covered by the report by the use of any of the items described in Section 5(a) by means of reports in accordance with the Safeguards Document, and with Subsidiary Arrangements provided for in Section 18(b) of the Agreement. The Agency may verify the calculations of the amounts of such material and appropriate adjustments in the Inventory shall be made by Agreement between Pakistan and the Agency.

**Section 9.**

Notifications made pursuant to Sections 7 and 12 shall specify, *inter alia*, to the extent relevant, the nuclear and chemical composition, physical form and quantity of the nuclear material, the type and capacity of the reactor facility where applicable, the date of shipment, the date of receipt, the identity of the consigner and the consignee and any other relevant information. In the case of a facility to be listed in the Subsidiary Part of the Inventory, the type and capacity of that facility and any other relevant information shall be notified.

**Section 10.**

Pakistan shall promptly notify the Agency of any facility which is required to be listed in the Subsidiary Part of the Inventory.

**Section 11.**

Upon receipt by the Agency of a notification from Pakistan pursuant to Section 7, 8 or 10 of this Agreement, the items referred to in the notification shall be listed in the Inventory. The Agency shall, within thirty days of such listing, inform Pakistan that the items covered by the notification are listed in the Inventory.

**TRANSFER****Section 12.**

- (a) Pakistan shall notify the Agency of its intention to transfer any item listed in the Main Part of the Inventory to a facility within its jurisdiction which is not yet listed in the Inventory, and shall provide to the Agency before such transfer is effected, the necessary information to enable it to arrange to apply safeguards to the items after transfer to such a facility. Pakistan may make such transfer only after the Agency has confirmed that it has

concluded arrangements to apply safeguards at the facility in question.

- (b) Pakistan shall notify the Agency of any intended transfer of any item listed in the Main Part of the Inventory to a recipient which is not under the jurisdiction of Pakistan. Such items may only be transferred in accordance with the provisions of paragraph 28 of the Safeguards Document. Upon receipt by the Agency of the notification of transfer from Pakistan and the confirmation of receipt by the recipient country, such items shall be deleted from the Main Part of the Inventory.

#### Section 13.

The notifications referred to in Section 12 shall be made to the Agency sufficiently in advance to enable it to make the arrangements required by that Section before the transfer is effected. The Agency shall promptly take any necessary action. The time limits for and the contents of these notifications shall be laid down in the Subsidiary Arrangements referred to in Section 18(b).

### EXEMPTION AND SUSPENSION

#### Section 14.

- (a) The Agency shall exempt from safeguards nuclear material listed in the Main Part of the Inventory under the conditions specified in paragraph 21, 22 or 23 of the Safeguards Document and shall suspend safeguards with respect to nuclear material under the conditions specified in paragraph 24 or 25 of the Safeguards Document.
- (b) Nuclear material which has been exempted from safeguards or on which safeguards have been suspended shall be deleted from the Main Part of the Inventory and shall be listed in the Inactive Part of the Inventory.



TERMINATION

Section 15.

The safeguards applied pursuant to this Agreement shall be terminated by the Agency under the following conditions:

- (a) on nuclear material listed in the Main Part of the Inventory, upon transfer in accordance with Section 12(b);
- (b) on nuclear material, under the condition specified in paragraphs 26 and 27 of the Safeguards Document;
- (c) on the MNSR, as and when Pakistan and the Agency have jointly determined that the MNSR is no longer usable for any nuclear activity relevant from point of view of safeguards.

Section 16.

Upon termination of safeguards on any item pursuant to Section 15, the item in question shall be deleted from the Inventory. The Agency shall, within thirty days of deleting the item from the Inventory pursuant to Section 15, inform Pakistan that such a deletion has been made.

SAFEGUARDS PROCEDURES AND SUBSIDIARY ARRANGEMENTS

Section 17.

In applying safeguards, the Agency shall observe the principles set forth in paragraphs 9 to 14 of the Safeguards Document.

Section 18.

- (a) The safeguards procedures to be applied by the Agency are those specified in the Safeguards Document, as well as such additional procedures as result from technological developments and as may be agreed to between the Agency and Pakistan. The Agency shall have

the right to request the information referred to in paragraph 41 of the Safeguards Document and to make the inspections referred to in paragraphs 51 and 52 of the Safeguards Document.

- (b) The Agency shall make Subsidiary Arrangements with Pakistan concerning the implementation of the safeguards procedures which shall specify, in detail, to the extent necessary to permit the Agency to fulfill its responsibilities in an effective and efficient manner, how the procedures of this Agreement shall be applied. The Subsidiary Arrangements shall also include any necessary arrangements for the application of safeguards to nuclear material and other items subject to this Agreement, and for such containment and surveillance measures as are required for the effective implementation of safeguards. The Subsidiary Arrangements shall enter into force within three months of the entry into force of this Agreement.

#### AGENCY INSPECTORS

##### Section 19.

The provisions of paragraphs 1 to 10 and 12 to 14, inclusive, of the Inspectors Document shall apply to Agency inspectors performing functions pursuant to this Agreement. However, paragraph 4 of the Inspectors Document shall not apply with regard to any facility or to nuclear material to which the Agency has access at all times. The actual procedure to implement paragraph 50 of the Safeguards Document shall be agreed to between the Agency and Pakistan before such a facility or nuclear material is listed in the Inventory.

##### Section 20.

The relevant provisions of the Agreement on the Privileges and Immunities of the Agency (INFCIRC/9/Rev.2)<sup>1</sup> shall apply to the Agency, its inspectors performing functions under this Agreement and to any property of the Agency used by them in the performance of their functions under this Agreement.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.

PHYSICAL PROTECTION

## Section 21.

Pakistan shall take all measures necessary for the physical protection of equipment and facilities required to be listed on the Inventory. Pakistan shall also take suitable measures for the physical protection of nuclear material subject to this Agreement, taking into account the recommendations made in Agency's document INFCIRC/225/Rev.2. Pakistan and the Agency may consult each other with regard to physical protection.

FINANCE

## Section 22.

Pakistan and the Agency shall each bear any expense incurred in the implementation of their responsibilities under this Agreement. The Agency shall reimburse Pakistan for any special expenses, including those referred to in paragraph 6 of the Inspectors Document, incurred by Pakistan or persons under its jurisdiction at the written request of the Agency, if Pakistan notified the Agency before the expense was incurred that reimbursement would be required. These provisions shall not prejudice the allocation of expenses attributable to a failure by either Pakistan or the Agency to comply with this Agreement.

## Section 23.

Pakistan shall ensure that any protection against third-party liability, including any insurance or other financial security, in respect of a nuclear incident occurring in a facility under its jurisdiction shall apply to the Agency and its inspectors when carrying out their functions under this Agreement as that protection applies to nationals of Pakistan.

NON-COMPLIANCE

Section 24.

If the Board determines in accordance with Article XII.C of the Statute of the Agency that there has been any non-compliance by Pakistan with this Agreement, the Board shall call upon Pakistan to remedy such non-compliance forthwith, and shall make such reports as it deems appropriate. In the event of failure by Pakistan to take fully corrective action within a reasonable time, the Board may take any other measures provided for in Article XII.C of the Statute. The Agency shall promptly notify Pakistan in the event of any determination by the Board pursuant to this Section.

INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE AGREEMENT

AND

SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 25.

At the request of either Pakistan or the Agency there shall be consultations about any question arising out of the interpretation or application of this Agreement.

Section 26.

- (a) Pakistan and the Agency shall endeavour to settle by negotiation any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement.
- (b) Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation or as may otherwise be agreed to by Pakistan and the Agency shall on the request of either Pakistan or the Agency be submitted to an arbitral tribunal composed of three persons as follows:

Pakistan and the Agency shall each designate one arbitrator and the two arbitrators so designated shall elect a third, who shall be the Chairman. If within thirty days of the request for arbitration either party has not designated an arbitrator the other party may request the President of the International Court of Justice to appoint such an arbitrator. The same procedure shall apply if within thirty days of the designation or appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been elected.

- (c) Two members of the arbitral tribunal shall constitute a quorum, and all decisions shall require the concurrence of at least two members. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. The decisions of the tribunal, including all rulings concerning its constitution, procedure, jurisdiction and the division of the expenses of arbitration between Pakistan and the Agency, shall be binding on Pakistan and the Agency. The remuneration of the arbitrators shall be determined on the same basis as that for ad hoc judges of the International Court of Justice.

Section 27.

Decisions of the Board concerning the implementation of this Agreement, except such as relate only to Sections 22 and 23 shall, if they so provide, be given effect immediately by Pakistan and the Agency, pending the final settlement of any dispute.

FINAL CLAUSES

Section 28.

Pakistan and the Agency shall, at the request of either of them, consult about amending this Agreement. If the Board modifies the Safeguards Document, this Agreement shall be amended if Pakistan so requests to take account of such modifications. If the Board modifies the Inspectors Document, this Agreement shall be amended if Pakistan so requests to take account of such modifications.

Section 29.

This Agreement shall enter into force upon signature by or for the Director General of the Agency and by the authorized representative of Pakistan.

Section 30.

This Agreement shall remain in force until, in accordance with its provisions, safeguards have been terminated on all items referred to in Section 2.

DONE at Vienna, on the tenth day of September 1991, in duplicate, in the English language.

For the Government  
of the Islamic Republic of Pakistan:  
ISHFAQ AHMAD

For the International Atomic  
Energy Agency:  
HANS BLIX

---

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

ACCORD<sup>3</sup> ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN POUR L'APPLICATION DE GARANTIES RELATIVES À LA FOURNITURE D'UN RÉACTEUR SOURCE DE NEUTRONS MINIATURE PAR LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

CONSIDÉRANT que le Gouvernement de la République populaire de Chine (ci-après dénommé "la Chine") et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan (ci-après dénommé "le Pakistan") ont conclu un Accord de coopération dans le domaine des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (l'Accord de coopération)<sup>4</sup> prévoyant la fourniture par la Chine au Pakistan de matières nucléaires, d'installations et d'équipement dans le cadre de l'Accord de coopération,

CONSIDÉRANT qu'au titre de l'Accord de coopération la Chine est convenue de fournir au Pakistan un réacteur source de neutrons miniature (ci-après dénommé "RSNM"),

CONSIDÉRANT que l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée "l'Agence") est autorisée par son Statut<sup>5</sup> à appliquer des garanties, à la demande des Parties, à tout accord bilatéral ou, à la demande d'un Etat, à toute activité de cet Etat dans le domaine de l'énergie atomique,

CONSIDÉRANT que le Pakistan a demandé à l'Agence d'appliquer des garanties aux matières nucléaires transférées conformément à l'Accord de coopération,

CONSIDÉRANT que le Conseil des gouverneurs de l'Agence (ci-après dénommé "le Conseil") a accédé à cette demande le 20 février 1990,

EN CONSÉQUENCE, l'Agence et le Pakistan sont convenus de ce qui suit :

#### DÉFINITIONS

##### Article premier

Aux fins du présent Accord :

- a) Par "installation de réacteur", il faut entendre uniquement le réacteur même, la cuve et le coeur du réacteur source de neutrons miniature (RSNM) fourni par la Chine au titre de l'Accord de coopération;
- b) Par "Document relatif aux garanties", il faut entendre le document de l'Agence INFCIRC/66/Rev.2;

<sup>1</sup> Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

<sup>2</sup> Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

<sup>3</sup> Entré en vigueur le 10 septembre 1991 par la signature, conformément à l'article 29.

<sup>4</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1514, n° 1-26165.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 276, p. 3. Pour les amendements au Statut, voir vol. 471, p. 335, et vol. 1082, p. 290.

- c) Par "Document relatif aux inspecteurs", il faut entendre l'annexe au document de l'Agence GC(V)/INF/39;
- d) Par "matières nucléaires", il faut entendre toute matière brute ou tout produit fissile spécial au sens de l'article XX du Statut de l'Agence;
- e) Par "installation nucléaire", il faut entendre :
- i) Une installation nucléaire principale au sens du paragraphe 78 du Document relatif aux garanties, ou une installation critique ou une installation de stockage distincte;
  - ii) Tout emplacement où sont utilisées habituellement des matières nucléaires en quantités dépassant un kilogramme effectif;
- f) Par "produite, traitée ou utilisée", il faut entendre toute utilisation ou toute modification de la forme ou de la composition physique ou chimique, y compris tout changement de la composition isotopique, de la matière nucléaire;
- g) Par "kilogramme effectif", il faut entendre :
- i) Dans le cas du plutonium, son poids en kilogrammes;
  - ii) Dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement égal ou supérieur à 0,01 (1 %), le produit de son poids en kilogrammes par le carré de l'enrichissement;
  - iii) Dans le cas de l'uranium ayant un enrichissement inférieur à 0,01 (1 %), mais supérieur à 0,005 (0,5 %), le produit de son poids en kilogrammes par 0,0001;
  - iv) Dans le cas de l'uranium appauvri ayant un enrichissement égal ou inférieur à 0,005 (0,5 %) et dans le cas du thorium, leur poids en kilogrammes multiplié par 0,00005.

#### ENGAGEMENTS DU PAKISTAN ET DE L'AGENCE

##### Article 2

Le Pakistan s'engage à ce qu'aucun des articles énumérés ci-après ne soit utilisé pour la fabrication d'armes nucléaires ou pour toute autre fin militaire, et à ce que lesdits articles soient utilisés exclusivement à des fins pacifiques et non pour la fabrication de dispositifs explosifs nucléaires :

- a) Le RSNM fourni par la Chine au Pakistan au titre de l'Accord de coopération;
- b) Toute matière nucléaire fournie par la Chine au Pakistan pour être utilisée dans le RSNM;
- c) Toute matière nucléaire, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux, produite, traitée ou utilisée dans le RSNM ou au moyen de celui-ci, ou dans ou au moyen de tout autre article visé par le présent article;
- d) Tout autre article devant figurer dans l'inventaire visé à l'article 5.



### Article 3

L'Agence s'engage à appliquer des garanties, conformément aux dispositions du présent Accord, aux articles visés à l'article 2 pour s'assurer, dans toute la mesure possible, qu'aucun de ces articles n'est utilisé pour la fabrication d'armes nucléaires ou pour toute autre fin militaire et que lesdits articles sont utilisés exclusivement à des fins pacifiques et non pour la fabrication de dispositifs explosifs nucléaires.

### Article 4

Le Pakistan s'engage à coopérer avec l'Agence dans l'application des garanties prévues dans le présent Accord et à la faciliter.

### ETABLISSEMENT ET TENUE À JOUR DE L'INVENTAIRE

### Article 5

L'Agence établit et tient à jour un inventaire divisé en trois parties. Les articles ci-après sont inscrits dans l'inventaire dès réception de la notification ou du rapport prévus aux articles 7, 8 et 10 :

- a) A la partie principale de l'inventaire sont inscrits :
- i) Le RSNM;
  - ii) Toute matière nucléaire fournie par la Chine au Pakistan pour être utilisée dans le RSNM;
  - iii) Toute matière nucléaire, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux, produite, transitée ou utilisée dans le RSNM ou au moyen de celui-ci, ou dans ou au moyen de tout article devant figurer dans l'inventaire;
  - iv) Toute matière nucléaire substituée, en vertu du paragraphe 25 ou de l'alinéa d) du paragraphe 26 du Document relatif aux garanties, à une matière nucléaire figurant dans la partie principale de l'inventaire;
- b) A la partie subsidiaire de l'inventaire est inscrite :
- Toute installation tant qu'elle contient, utilise, traite ou fabrique toute matière nucléaire inscrite à la partie principale de l'inventaire;
- c) A la partie réservée de l'inventaire sont inscrites les matières nucléaires qui seraient normalement inscrites à la partie principale de l'inventaire mais qui n'y figurent pas pour l'une des raisons suivantes :
- i) Elles sont exemptées des garanties conformément aux dispositions des paragraphes 21, 22 ou 23 du Document relatif aux garanties;
  - ii) Les garanties concernant ces matières nucléaires sont suspendues conformément aux dispositions des paragraphes 24 ou 25 du Document relatif aux garanties.

#### Article 6

L'Agence envoie au Pakistan une copie à jour de l'inventaire tous les douze mois et à toute autre date indiquée par le Pakistan dans une demande communiquée à l'Agence au moins deux semaines à l'avance. L'Agence peut communiquer à la Chine, si celle-ci lui en fait la demande, des renseignements sur l'inventaire et transmet au Pakistan copie de la communication pertinente.

#### **NOTIFICATIONS**

#### Article 7

Le Pakistan notifie à l'Agence :

- a) Les matières nucléaires présentes au Pakistan qui ont été fournies par la Chine pour être utilisées dans le RSNM;
- b) L'arrivée au Pakistan de matières nucléaires fournies par la Chine pour être utilisées dans le RSNM;
- c) La date d'entrée en service du RSNM.

Les notifications prévues aux alinéas a) et c) de l'article 7 sont faites dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord. Les notifications prévues à l'alinéa b) de l'article 7 sont faites dans les trente jours qui suivent l'arrivée des matières nucléaires au Pakistan.

#### Article 8

Le Pakistan notifie à l'Agence, par des rapports établis conformément au Document relatif aux garanties ainsi qu'aux arrangements subsidiaires prévus à l'alinéa b) de l'article 18 du présent Accord, tout produit fissile spécial obtenu pendant la période couverte par un rapport au moyen de l'un des articles désignés à l'alinéa a) de l'article 5. L'Agence peut vérifier le calcul des quantités de ces matières, et des rectifications appropriées sont apportées à l'inventaire par accord entre le Pakistan et l'Agence.

#### Article 9

Les notifications faites en application des articles 7 et 12 spécifient notamment, dans la mesure où ces données sont nécessaires, la composition nucléaire et chimique, la forme physique et la quantité des matières nucléaires, le type et la capacité de l'installation de réacteur, le cas échéant, la date d'expédition, la date de réception, l'identité de l'expéditeur et du destinataire, et tous autres renseignements pertinents. Dans le cas d'une installation devant être inscrite à la partie subsidiaire de l'inventaire, le type et la capacité de cette installation et tous autres renseignements pertinents doivent être notifiés.

#### Article 10

Le Pakistan notifie immédiatement à l'Agence toute installation dont l'inscription à la partie subsidiaire de l'inventaire est requise.

#### Article 11

Dès réception par l'Agence d'une notification faite par le Pakistan en application des articles 7, 8 ou 10 du présent Accord, les articles visés par ladite notification sont inscrits à l'inventaire. L'Agence informe le Pakistan, dans un délai de trente jours à compter de l'inscription à l'inventaire, que les articles visés par la notification sont inscrits à l'inventaire.

#### **TRANSFERTS**

#### Article 12

- a) Le Pakistan notifie à l'Agence son intention de transférer tout article inscrit à la partie principale de l'inventaire dans une installation relevant de sa juridiction qui n'est pas encore inscrite à l'inventaire, et fournit à l'Agence, avant un tel transfert, les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre des dispositions pour appliquer des garanties à ces articles après transfert dans ladite installation. Le Pakistan ne peut effectuer ledit transfert que lorsque l'Agence a confirmé qu'elle a pris des dispositions pour appliquer des garanties à l'installation en question.
- b) Le Pakistan notifie à l'Agence tout projet de transfert d'un article inscrit à la partie principale de l'inventaire à un destinataire qui ne relève pas de la juridiction du Pakistan. Cet article ne peut être transféré que conformément aux dispositions du paragraphe 28 du Document relatif aux garanties. Dès réception par l'Agence de la notification de transfert du Pakistan et confirmation de la réception par le pays destinataire, l'article en question est rayé de la partie principale de l'inventaire.

#### Article 12

Les notifications prévues à l'article 12 sont faites à l'Agence suffisamment à l'avance pour lui permettre de prendre les dispositions prévues audit article avant que le transfert soit effectué. L'Agence prend sans tarder toutes mesures nécessaires. Les délais et les teneurs de ces notifications sont fixés dans les arrangements subsidiaires visés à l'alinéa b) de l'article 18.

#### **EXEMPTION ET SUSPENSION**

#### Article 14

- a) L'Agence exempte des garanties des matières nucléaires inscrites à la partie principale de l'inventaire aux conditions spécifiées aux paragraphes 21, 22 ou 23 du Document relatif aux garanties, et suspend les garanties en ce qui concerne des matières nucléaires aux conditions spécifiées aux paragraphes 24 ou 25 de ce document.
- b) Les matières nucléaires qui sont exemptées des garanties ou qui font l'objet d'une suspension de garanties sont rayées de la partie principale de l'inventaire et inscrites à la partie réservée dudit inventaire.

**LEVÉE DES GARANTIES****Article 15**

L'Agence cesse d'appliquer les garanties prévues par le présent Accord dans les conditions ci-après :

- a) Pour les matières nucléaires inscrites à la partie principale de l'inventaire, lorsqu'elles sont transférées conformément à l'alinéa b) de l'article 12;
- b) Pour les matières nucléaires, aux conditions spécifiées aux paragraphes 26 et 27 du Document relatif aux garanties;
- c) Pour le RSNM, lorsque le Pakistan et l'Agence ont établi conjointement que le RSNM n'est plus utilisable pour aucune activité nucléaire pouvant faire l'objet de garanties.

**Article 16**

Les articles pour lesquels les garanties sont levées conformément à l'article 15 sont rayés de l'inventaire. Dans un délai de trente jours à compter de la radiation d'un article de l'inventaire en application de l'article 15, l'Agence informe le Pakistan de ladite radiation.

**MODALITÉS D'APPLICATION DES GARANTIES ET ARRANGEMENTS SUBSIDIAIRES****Article 17**

En appliquant les garanties, l'Agence se conforme aux principes énoncés aux paragraphes 9 à 14 du Document relatif aux garanties.

**Article 18**

- a) Les modalités d'application des garanties par l'Agence sont celles qui sont énoncées dans le Document relatif aux garanties ainsi que telles autres modalités d'application qui résulteront des progrès technologiques, comme convenu entre l'Agence et le Pakistan. L'Agence a le droit de demander les renseignements visés au paragraphe 41 du Document relatif aux garanties et de procéder aux inspections visées aux paragraphes 51 et 52 dudit document.
- b) L'Agence conclut avec le Pakistan, au sujet de la mise en oeuvre des modalités d'application des garanties, des arrangements subsidiaires qui spécifient en détail, dans la mesure nécessaire pour permettre à l'Agence de s'acquitter de façon efficace et rentable de ses obligations, la manière dont les modalités énoncées dans le présent Accord seront appliquées. Les arrangements subsidiaires comprennent également toutes dispositions nécessaires pour l'application des garanties aux matières nucléaires et aux autres articles visés par le présent Accord et pour les mesures de confinement et de surveillance nécessaires à l'application effective des garanties. Les arrangements subsidiaires entrent en vigueur dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord.

**INSPECTEURS DE L'AGENCE****Article 19**

Les dispositions des paragraphes 1 à 10 et 12 à 14, inclusivement, du Document relatif aux inspecteurs s'appliquent aux inspecteurs de l'Agence exerçant des fonctions en vertu du présent Accord. Toutefois, le paragraphe 4 du Document relatif aux inspecteurs ne s'applique pas aux installations ou aux matières nucléaires auxquelles l'Agence a accès à tout moment. Les modalités pratiques d'application du paragraphe 50 du Document relatif aux garanties sont arrêtées entre l'Agence et le Pakistan avant qu'une telle installation ou matière nucléaire ne soit inscrite à l'inventaire.

**Article 20**

Les dispositions pertinentes de l'Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence (INFCIRC/9/Rev.2)<sup>1</sup> s'appliquent à l'Agence, à ses inspecteurs dans l'exercice de leurs fonctions en vertu du présent Accord, et aux biens de l'Agence utilisés par eux dans l'exercice de leurs fonctions en vertu du présent Accord.

**PROTECTION PHYSIQUE****Article 21**

Le Pakistan prend toutes mesures nécessaires pour assurer la protection physique de l'équipement et des installations devant être inscrits à l'inventaire. Le Pakistan prend également les mesures appropriées pour assurer la protection physique des matières nucléaires visées par le présent Accord, en tenant compte des recommandations faites dans le document INFCIRC/225/Rev.2 de l'Agence. Le Pakistan et l'Agence peuvent se consulter au sujet de la protection physique.

**DISPOSITIONS FINANCIÈRES****Article 22**

Le Pakistan et l'Agence règlent chacun les dépenses encourues en s'acquittant de leurs obligations découlant du présent Accord. L'Agence rembourse au Pakistan toutes les dépenses particulières, y compris celles qui sont visées au paragraphe 6 du Document relatif aux inspecteurs, encourues à la demande écrite de l'Agence par le Pakistan ou par des personnes relevant de son autorité, à condition que le Pakistan ait notifié à l'Agence, avant d'encourir lesdites dépenses, que le remboursement sera demandé. Les présentes dispositions ne préjugent pas l'attribution de la responsabilité financière pour les dépenses qui peuvent être considérées comme découlant de l'omission du Pakistan ou de l'Agence de se conformer aux dispositions du présent Accord.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147.

### Article 23

Le Pakistan prend toutes dispositions pour que l'Agence et ses inspecteurs, dans l'exercice de leurs fonctions en vertu du présent Accord, bénéficient de la même protection que ses nationaux en matière de responsabilité civile, y compris de toute assurance ou autre garantie financière, en cas d'accident nucléaire survenant dans une installation relevant de sa juridiction.

### NON-OBSERVATION

### Article 24

Si le Conseil constate, conformément au paragraphe C de l'article XII du Statut de l'Agence, l'existence d'une violation du présent Accord par le Pakistan, il enjoint au Pakistan de mettre immédiatement fin à cette violation et établit les rapports qu'il juge utiles. Si le Pakistan ne prend pas, dans un délai raisonnable, toutes les mesures correctives nécessaires, le Conseil peut prendre toutes autres mesures prévues au paragraphe C de l'article XII du Statut. Dans le cas où le Conseil fait une constatation conformément au présent article, l'Agence en avise immédiatement le Pakistan.

### INTERPRÉTATION ET APPLICATION DE L'ACCORD ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

### Article 23

A la demande du Pakistan ou de l'Agence, des consultations ont lieu sur toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord.

### Article 24

- a) Le Pakistan et l'Agence s'efforcent de régler par voie de négociation tout différend portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord.
- b) Si un différend portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord n'est pas réglé par voie de négociation ou par un autre moyen agréé par le Pakistan et l'Agence, il est soumis, à la demande du Pakistan et de l'Agence, à un tribunal d'arbitrage composé de trois personnes comme suit :

Le Pakistan et l'Agence désignent chacun un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés élisent un troisième arbitre qui préside le tribunal. Si l'une des Parties n'a pas désigné d'arbitre dans les trente jours qui suivent la demande d'arbitrage, l'autre Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de nommer cet arbitre. La même procédure est appliquée si le troisième arbitre n'est pas élu dans les trente jours suivant la désignation ou la nomination du deuxième.

- c) Le quorum est constitué par deux membres du tribunal d'arbitrage; toutes les décisions exigent l'assentiment d'au moins deux membres. La procédure d'arbitrage est fixée par le tribunal. Le Pakistan et l'Agence doivent se conformer aux décisions du tribunal, y compris les décisions relatives à sa constitution, à sa procédure, à sa compétence et à la

répartition des frais d'arbitrage entre le Pakistan et l'Agence. La rémunération des arbitres est déterminée sur la même base que celle des juges ad hoc de la Cour internationale de Justice.

#### Article 27

Les décisions du Conseil concernant la mise en oeuvre du présent Accord, à l'exception de celles qui ont trait uniquement aux dispositions des articles 22 et 23, sont, si elles en disposent ainsi, immédiatement appliquées par le Pakistan et par l'Agence en attendant le règlement définitif du différend.

#### **CLAUSES FINALES**

#### Article 28

Le Pakistan et l'Agence, à la demande de l'un ou de l'autre, se consultent au sujet de tout amendement au présent Accord. Si le Conseil modifie le Document relatif aux garanties, le présent Accord est amendé, à la demande du Pakistan, de manière à tenir compte de cette modification. Si le Conseil modifie le Document relatif aux inspecteurs, le présent Accord est amendé, à la demande du Pakistan, de manière à tenir compte de cette modification.

#### Article 27

Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature par le Directeur général de l'Agence ou en son nom et par le représentant dûment habilité du Pakistan.

#### Article 28

Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à ce que, conformément à ses dispositions, les garanties cessent de s'appliquer à tous les articles visés à l'article 2.

FAIT à Vienne, le 10 septembre 1991, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
de la République islamique du Pakistan :

ISHFAQ AHMAD

Pour l'Agence internationale  
de l'énergie atomique :

HANS BLIX

